

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 26 (1958)
Heft: 12

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Rico

DER KREIS

LE CERCLE

THE CIRCLE

XXVI. Jahrgang/Année/Year

Nr. 12/1958

Unsere Weihnachtsfeier

findet in der Samstag-Nacht des 20. Dez. im gleichen Hause und im gleichen grossen Saal wie das Herbstfest statt. *Die Weihnachtsansprache eines katholischen Priesters* und das grosse *Weihnachtsspiel «Die Erzählung des alten Hirten»* von Walter Bauer werden ihr, neben rezitatorischen und musikalischen Darbietungen, eine besondere Festlichkeit geben. Am Sonntag, den 21. Dez., zwischen 17 und 18 Uhr wird im «Fröhlichen Ausklang» unser Kamerad Eugen sehr schöne farbige Lichtbilder zeigen, die er als Mitglied der schweizerischen Himalaya-Expedition aufgenommen hat.

Wir betonen ausdrücklich, dass das Weihnachtsfest vom Samstag Abend *ausschliesslich* für unsere Abonnenten bestimmt ist. Gäste können nur zu der Nachfeier am Sonntag Nachmittag und selbstverständlich auch am 31. Dezember eingeführt werden. Eintritt für Abonnenten: Fr. 3.30, Gästekarte (nur für Sylvester gültig!) Fr. 5.—.

Notre fête de Noël

aura lieu samedi soir, 20 décembre, dans les mêmes locaux que la fête d'automne. L'allocution de Noël par un prêtre catholique, la pièce de théâtre de Walter Bauer, «Le conte des vieux bergers», les productions récitées et musicales, sauront donner un air de fête particulier à cette soirée. Dimanche 21 décembre, de 17 à 18 heures, réunion amicale, notre ami Eugène nous montrera, à cette occasion, de très belles diapositives en couleurs qu'il a prises en qualité de membre de l'expédition suisse à l'Himalaya.

Nous insistons sur le fait que la fête de Noël du 20 décembre est strictement réservée à nos abonnés. Par contre, le lendemain, dimanche, 21 décembre, de même que le 31 décembre, les personnes non abonnées seront admises. Entrée pour nos abonnés: Fr. 3.30. Cartes d'hôtes (valable seulement pour Sylvestre) Fr. 5.—.

Ein Dank von Zürich nach Basel

Am Ende dieses Jahres ist es uns ein Bedürfnis, Ernest, Werner, Karli und sämtlichen Getreuen in der «Isola» unseren herzlichsten Dank zu sagen. Nicht nur, dass wir in der «Isola» nun einen schönen Klub für unsere Kameraden haben, sondern «Der Kreis» hat auch durch das Bestehen des «Isola Klubs» einen ausserordentlich erfreulichen Zuwachs an Abonnenten für die Zeitschrift erhalten. Für beides sei Ernest und seinen Helfern herzlich gedankt.

Der Kreis.

Die neuen Ausweiskarten für 1959

müssen bereits mit dem Januarheft verschickt werden, weil der *Maskenball* schon auf den 7. Februar fällt. Die Einzahlungsscheine liegen diesem Weihnachtsheft bei. Um uns Kontrolle und Versand zu erleichtern, bitten wir um Einzahlung bis zum 10. Januar. Wir danken Ihnen schon heute für Ihr Entgegenkommen.

Der Kreis.

Les nouvelles cartes de légitimation pour 1959

devront être envoyées en même temps que le journal de janvier car le *bal masqué* a lieu, cette année, le 7 février déjà, nous joindrons à l'édition de Noël les bulletins de versement. Pour nous en faciliter le contrôle et l'envoi nous vous prions de nous faire parvenir vos versements jusqu'au 10 janvier. — Nous vous remercions par avance de votre obligeance.

Le Cercle.

Die Zweifarbendrucke in dieser Weihnachtsnummer

haben unser Zeitschrift-Budget mehr belastet als wir dachten. Wer uns einen kleinen Beitrag daran spenden kann, dem sind wir herzlich dankbar.